

Transcript

女性^{じよせい}： 急^{きゆう}なんですが、来週^{らいしゅう}の月曜日^{げつようび}、お休み^{やす}をいただいてもよろしいでしょうか。

上司^{じようし}： いいですけど、どうかしたんですか？

女性^{じよせい}： 実は伯父^{じつ おじ}が昨日^{きのう}事故^{じこ}にあつて入院^{にゅういん}したんです。それで月曜日^{げつようび}手術^{しゅじゆつ}をすることが決まり^き、私^{わたし}が伯母^{おば}と病院^{びやういん}に行くことになりました。

上司^{じようし}： それは大変^{たいへん}なことですね。伯父^{おじ}さん、事故^{じこ}にあつたんですか？ 車^{くるま}で？

女性^{じよせい}： そうなんです。会社^{かいしゃ}から帰る途中^{かえ とちゆう}、車^{くるま}に乗って信号^{しんごう}待ち^{まち}をしていたら、後ろ^{うし}から他の車^{ほかのくるま}が追突^{ついとつ}してきたみたいなんです。

上司^{じようし}： なぜ追突^{ついとつ}したのか原因^{げんいん}はわかってるんですか。

女性^{じよせい}： 警察^{けいさつ}には考^{かんが}え事^{ごと}をしていて前^{まえ}をよく見^みていなかったと言^いっていたそうです。

上司^{じようし}： そんな時^{とき}は車^{くるま}に乗らないでほしいですね。

女性^{じよせい}： はい。伯父^{おじ}はいつも私^{わたし}に安全^{あんぜん}運転^{うんてん}をするんだぞ、慣^なれたと思^{おも}った時^{とき}が一番^{いちばん}危^{あぶ}ないぞと言^いってくれていたの、伯父^{おじ}が事故^{じこ}にあつたと聞^きいたときはショックでした。

上司^{じようし}： もう病院^{びやういん}に行^いって伯父^{おじ}さんには会^あうことができたんですか？

女性^{じよせい}： はい。昨日^{きのう}事故^{じこ}の知^しらせを聞^きいてすぐ^{すぐ}に病院^{びやういん}に向^むかうことができました。とりあえずは意^い識^{しき}もあるし、会^{かい}話^わもできたし、何^{なに}より無^ぶ事^じを確^{かく}認^{にん}できて安^{あん}心^{しん}しました。

上司^{じようし}： そうですか。しかし、手術^{しゅじゆつ}となるとまだ心^{しん}配^{ぱい}ですね。伯父^{おじ}さんにもそうですが、伯母^{おば}さんにもしつかりと寄^より添^そってあげてくださいね。

女性^{じよせい}： ありがとうございます。

Transcript

女性^{じよせい}： 急^{きゆう} なんですが、来週^{らいしゅう}の月曜日^{げつようび}、お休み^{やす}をいただいてもよろしいでしょうか。

上司^{じようし}： いいですけど、どうかしたんですか？

女性^{じよせい}： 実^{じつ}は伯父^{おじ}が昨日^{きのう}事故^{じこ}にあつて入院^{にゆういん}したんです。それで月曜日^{げつようび}手術^{しゆじゆつ}をすることが決まり^き、私^{わたし}が伯母^{おば}と病院^{びやういん}に行くことになりました。

Translation

Lady: It is a short notice but, is it alright if I take the Monday off next week?

Boss: Yes, that's fine. Did something happen?

Lady: Actually, my uncle was hospitalized after he had an accident yesterday. Due to that, his operation is planned for Monday. I will be going to the hospital with my aunt.

Notes

- 急^{きゆう} = urgent, sudden; steep; sharp
- 週^{しゅう} = week
- 来週^{らいしゅう} = next week
- 曜日^{ようび} = day of the week
- 月曜日^{げつようび} = Monday
- 休み^{やす} = holiday; a day off; rest; closed (shop, restaurant, etc.)
- よろしい = good (honorific)
- てもよろしいでしょうか = polite way to say てもいい(か); is it okay if...
- どうかしたんですか? = did something happen?
- 実^{じつ}は = actually; in fact
- 伯父^{おじ} = uncle; older brother of one's father or mother
- 事故^{じこ} = accident; incident; trouble
- 事故^{じこ}にあう = to have an accident
- 入院^{にゆういん}(する) = admission to a hospital; to go into hospital
- 手術^{しゆじゆつ}(する) = surgery, operation; to operate; to have a surgery
- 伯母^{おば} = aunt; older sister of one's father or mother

Transcript

上司^{じょうし}： それは大変^{たいへん}なことですね。伯父^{おじ}さん、事故^{じこ}にあつたんですか？ 車^{くるま}で？

女性^{じょせい}： そうなんです。会社^{かいしゃ}から帰^{かえ}る途^{とちゆう}中^{ちゆう}、車^{くるま}に乗^のつて信号^{しんごう}待ち^{まち}をしていたら、後^{うし}ろから他^{ほか}の車^{くるま}が追突^{ついつつ}してきたみたいなんです。

上司^{じょうし}： なぜ追突^{ついつつ}したのか原因^{げんいん}はわかってるんですか。

女性^{じょせい}： 警察^{けいさつ}には考^{かんが}え事^{ごと}をしていて前^{まえ}をよく見^みていなかったと言^いっていたそうです。

上司^{じょうし}： そんな時^{とき}は車^{くるま}に乗^のらないでほしいですね。

Translation

Boss: That's terrible. Your uncle had an accident? Was he in his car?

Lady: That's right. While on his way back home from his company, as he was waiting for the traffic lights in his car, it appears another car came from behind and caused a rear-end collision.

Boss: Is the cause for the rear-end collision understood?

Lady: It seems the other driver told the police that they were not looking ahead properly as they were thinking about something.

Boss: I'd like people to not be in their car at such a time.

Notes

- 信号^{しんごう} = signal; traffic lights
- 信号待ち^{しんごうまち} = waiting at traffic lights (a red light)
- 後^{うし}ろ = behind; back
- 追突^{ついつつ}(する) = rear-end collision; to collide with (a car, etc.) from behind
- 警察^{けいさつ} = police; police officer
- 考^{かんが}え事^{ごと} = thinking about something; being absorbed in one's thoughts
- そう = appearing that; seeming that; looking like
- ないでほしい = to want someone not to do

Transcript

女性^{じよせい}： はい。伯父^{おじ}はいつも私^{わたし}に安全^{あんぜん}運転^{うんてん}をするんだぞ、慣^なれたと思^{おも}った時^{とき}が一番^{いちばん}危^{あぶ}ないぞと言^いってくれていたので、伯父^{おじ}が事故^{じこ}にあつたと聞^きいたときはショックでした。

上司^{じようし}： もう病院^{びやういん}に行^いつて伯父^{おじ}さんには会^あうことができたんですか？

女性^{じよせい}： はい。昨日^{きのう}事故^{じこ}の知^しらせを聞^きいてすぐ^きに病院^{びやういん}に向^むかうことができました。とりあえず^{いしき}は意識^{いしき}もあるし、会^{かい}話^わもできたし、何^{なに}より無^ぶ事^じを確^{かく}認^{にん}できて安^{あん}心^{しん}しました。

Translation

Lady: Yes. My uncle always tells me "You must always drive safely. The moment, when you think you've gotten used to it, is the most dangerous." That's why I was shocked when I heard that my uncle had an accident.

Boss: Have you been able to go to the hospital and meet with your uncle yet?

Lady: Yes. After I heard the news about his accident, I was able to head for the hospital right away. For now, I was relieved to confirm that he is conscious, he has been able to talk to me, and more than anything, he is fine.

Notes

- いつも = always; usually; every time
- 安全^{あんぜん} = safe, secure
- 運転^{うんてん}(する) = driving; operation (of a machine, etc.); to drive
- 安全^{あんぜん}運転^{うんてん} = safe driving
- 慣^なれる = to get used to
- 危^{あぶ}ない = dangerous; in danger; uncertain
- ショック = shocking; shocked
- 知^しらせ = news; notice; information
- 会^{かい}話^わ(する) = conversation; to talk, to chat
- 何^{なに}より = above anything else; above all; most important
- 無^ぶ事^じ = being safe; being fine
- 安^{あん}心^{しん}(する) = relief; to get relieved

Transcript

上司^{じょうし}： そうですか。しかし、手術^{しゅじゆつ}となるとまだ心配^{しんぱい}ですね。伯父^{おじ}さんにもそうですが、伯母^{おば}さんにもしっかりと寄り添^{よそ}ってあげてくださいね。

女性^{じよせい}： ありがとうございます。

Translation

Boss: I see. However, to have him undergo an operation is still worrisome. Besides your uncle, please also stay closely by your aunt's side to comfort her.

Lady: Thank you.

Notes

- となると = when it comes to...; if it's the case that...
- 寄り添^{よそ}う = to cuddle close together; to stay by one's side